叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拉达：一部独幕战争剧(rada A Drama Of War In One Act) 000001

2. 拉达：一部独幕战争剧(rada A Drama Of War In One Act) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉达：一部独幕战争剧(Rada A Drama of War in One Act)

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A DRAMA OF WAR IN ONE ACT
一个 戏剧 的 战争 在 一 行为

一部独幕战争剧

[baɪ] ['ælfred] [nɔiz]
BY ALFRED NOYES
经过 阿尔弗雷德 诺伊斯

作者：阿尔弗雷德·诺伊斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪn] [pres] , "
Author of " The Wine Press , "
作者 的 " 这 葡萄酒 按 , "

《葡萄酒出版社》的作者

" [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] ['tævərn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" Tales of the Mermaid Tavern , " Etc . 1913
" 故事 的 这 美人鱼 酒馆 , " ETC . -

《美人鱼酒馆的故事》等等，1913年

['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ]
PERSONS OF THE PLAY
人 的 这 玩

剧中人物

['rɑːdə] , [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] .
RADA , wife of the village doctor .
皇家戏剧艺术学院 , 妻子 的 这 村庄 医生 .

拉达，乡村医生的妻子。

- , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [eɪdʒd] [twelv] .
SUBKA , her daughter , aged twelve .
- , 她 女儿 , 老年人 十二 .

她的女儿苏布卡，12岁。

} [tuː] ['hɑːst(ə)l] ['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd]
ARRAM } two hostile soldiers quartered
阿拉姆 } 二 敌对的 士兵 四分

ARRAM } 两名敌对士兵驻扎

['maɪk(ə)l] } [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] .
MICHAEL } in her house , in time of war .
迈克尔 } 在 她 房子 , 在 时间 的 战争 .

迈克尔在她家，在战争时期。

[næŋkoʊ] , [ə; eɪ] [hæf] - ['wɪtɪd] ['skuːlmæstər] .
NANKO , a half - witted schoolmaster .
南科 , 一个 一半 - 机智的 校长 .

南子，一个愚笨的教师。

['sevrəl] ['soʊldʒərz] .
Several **soldiers** **.**
一些 士兵 .

几名士兵。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
THE **SCENE** **is** **in** **the** **Balkans** **,** **in** **a** **village** **which** **has** **just** **been** **taken** **by** **the**
这 场景 是 在 这 巴尔干 , 在 一个 村庄 哪个 有 只是 到过 已采取 经过 这
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

故事发生在巴尔干半岛，一个刚刚被敌人占领的村庄。

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
on **Christmas** **Eve** **.**
在 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜。

['rɑ:də]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[si:n] — _ [ə; eɪ] [gest] - ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['vɪlɪdʒ]
SCENE **—** **_** **A** **guest** **-** **chamber** **,** **the** **typical** **living** **-** **room** **of** **a** **prosperous** **village**
场景 — _ 一个 客人 - 房间 , 这 典型的 活的 - 房间 的 一个 繁荣 村庄
['dɑ:ktər][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lkənz] .
doctor **in** **the** **Balkans** **.**
医生 在 这 巴尔干 .

场景——巴尔干地区富裕乡村医生的典型客厅，一间客房。

[ɑ:n][ðə; ði][left] , [ə; eɪ][smɔ:l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [dɔ:r] .
On **the** **left** **,** **a** **small** **window** **and** **an** **entrance** **door** **.**
在 这 左边 , 一个 小的 窗户 和 一个 入口 门 .

左侧有一扇小窗户和一扇入口门。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
On **the** **right** **,** **a** **door** **leading** **into** **a** **bedroom** **.**
在 这 正确的 , 一个 门 领导 进入 一个 卧室 .

右边是一扇通往卧室的门。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [æn; ən]['oʊpən]['faɪər][ʌv; əv][lɔ:gz][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['braɪtli] .
At **the** **back** **,** **an** **open** **fire** **of** **logs** **is** **burning** **brightly** **.**
在 这 后退 , 一个 打开 火 的 日志 是 燃烧 明亮地 .

屋后，一堆木柴正熊熊燃烧着。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd]
Over **the** **fireplace** **is** **the** **eikonostasis** **,** **with** **three** **richly** **coloured** **and** **gilded**
超过 这 壁炉 是 这 - , 和 三 丰富 有色 和 镀金
['aɪkɒn] ,
eikons **,**
艾肯斯 ,

壁炉上方是圣像屏风，上面有三个色彩艳丽、镀金的圣像。

[ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] .
the **central** **one** **of** **the** **Madonna** **.**
这 中央 一 的 这 麦当娜 .

中间那幅是圣母像。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][aʊt] , [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
The **light** **,** **which** **is** **never** **allowed** **to** **go** **out** **,** **is** **burning** **before** **it** **.**
这 光 , 哪个 是 绝不 允许 到 去 出去 , 是 燃烧 前 它 .

那盏永不熄灭的灯，始终在它前面燃烧。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [lɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ,

The	room	is	lit	at	present	only	by	this	,	the	fire	-	light	,
这	房间	是	点燃	在	展示	仅有的	经过	这	,	这	火	-	光	,

房间里现在只有这盏灯——炉火的光芒——照亮。

[ænd; ənd] [tuː] ['kændlz] [ɪn] [bræs] ['kændlˌstɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	two	candles	in	brass	candlesticks	on	a	black	wooden	table	under	the	window	.
和	二	蜡烛	在	黄铜	烛台	在	一个	黑色的	木制的	桌子	在下面	这	窗户	.

窗户下的黑色木桌上摆放着两根黄铜烛台上的蜡烛。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [pleɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [gliːm] ['fɪtfəli] .

Rows	of	porcelain	plates	round	the	walls	gleam	fitfully	.
行	的	瓷	盘子	圆形的	这	墙壁	闪耀	断断续续地	.

墙边一排排瓷盘闪烁着微光。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃi'buːk] , [wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd] [boʊl] [ænd; ənd]

On	either	side	of	the	eikonostasis	is	a	large	chibouk	,	with	inlaid	bowl	and
在	任何一个	边	的	这	-	是	一个	大的	奇布克	,	和	镶嵌	碗	和

['æmbər] [maʊθ] - [piːs] .

amber	mouth	-	piece	.
琥珀色	嘴	-	片	.

在 eikonostasis 的两侧各有一个大 chibouk，带有镶嵌的碗和琥珀吹嘴。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'væn][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][rʌgz] [flʌŋ] [ə'krɔːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

There	is	a	divan	with	scarlet	rugs	flung	across	it	to	the	right	of	the	fire
那里	是	一个	迪万	和	猩红	地毯	扔	穿过	它	到	这	正确的	的	这	火

;
;
;

火炉右侧有一张长椅，上面铺着猩红色的地毯；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [skɪnz][ænd; ənd] [rʌgz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	there	are	several	skins	and	rugs	on	the	floor	.
和	那里	是	一些	皮肤	和	地毯	在	这	地面	.

地板上散落着几张兽皮和地毯。

[tuː] [ruː'meiniən; rəu-]['soʊldʒərz] _ , _ [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Two	Roumanian	soldiers	_	,	ARRAM	_	and	MICHAEL	,	are	seated	at	the	table	,
二	罗马尼亚	士兵	_	,	阿拉姆	_	和	迈克尔	,	是	坐着	在	这	桌子	,

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

两名罗马尼亚士兵，ARRAM 和 MICHAEL，坐在桌旁喝酒。

['rɑːdə] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['hænsəm] ['wʊmən] , [sɪts] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ɪn]

RADA	,	a	dark	handsome	woman	,	sits	weeping	with	her	head	bowed	in
皇家戏剧艺术学院	,	一个	黑暗的	英俊的	女士	,	坐着	哭泣	和	她	头	鞠躬	在

[hɜːr; hər][hændz] , [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

her	hands	,	on	the	divan	.
她	双手	,	在	这	迪万	.

拉达，一位肤色黝黑、容貌俊美的女子，坐在沙发上，双手抱头，低声哭泣。

[næŋkoʊ] , [ðə; ði]['ɪdiət] , [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

NANKO	,	the	idiot	,	sits	on	the	floor	,	rubbing	his	hands	,	snapping	his	fingers	,
南科	,	这	笨蛋	,	坐着	在	这	地面	,	擦	他的	双手	,	啪啪	他的	手指	,

笨蛋南子坐在地上，搓着手，打着响指。

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

chuckling	to	himself	,	and	staring	into	the	fire	.
轻笑	到	他自己	,	和	凝视	进入	这	火	.

他低声轻笑，凝视着火焰。

[lʊk] [hɪr] , [maɪ][gɜːrl] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['snɪvlɪŋ] ?
ARRAM **Look** **here** **,** **my** **girl** **,** **where's** **the** **use** **of** **snivelling** **?**
阿拉姆 看 这里 , 我的 女孩 , 在哪里? 这 使用 的 哭泣 ?

阿拉姆：听着，我的孩子，哭哭啼啼有什么用呢?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːr'self] [dæmd] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
You **ought** **to** **think** **yourself** **damned** **lucky** **to** **be** **alive** **.**
你 应该 到 思考 你自己 该死的 幸运的 到 是 活 .

你应该庆幸自己还活着。

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[oʊ][maɪ][gɑːd] !
O **my** **God** **!**
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ðɪs] [ɪz][wɔːr] , [ðɪs] [ɪz] !
This **is** **war** **,** **this** **is** **!**
这 是 战争 , 这 是 !

这就是战争，这就是!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][wɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [keɪks] [ænd; ənd] [kriːm] .
And **you** **can't** **expect** **war** **to** **be** **all** **cakes** **and** **cream** **.**
和 你 不能 预计 战争 到 是 全部 蛋糕 和 奶油 .

你不能指望战争全是美好时光。

[[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [drɪŋk] .]
[**They** **laugh** **and** **drink** **.** **]**
[他们 笑 和 喝 .]

他们边笑边喝酒。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔːr'self] [dæmd] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,
ARRAM **You** **ought** **to** **think** **yourself** **damned** **lucky** **to** **be** **alive** **,**
阿拉姆 你 应该 到 思考 你自己 该死的 幸运的 到 是 活 ,

ARRAM 你应该庆幸自己还活着。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [men] ['kwɔːrtərd] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
and **have** **two** **men** **quartered** **on** **you** **instead** **of** **one** **.**
和 有 二 男人 四分 在 你 反而 的 一 .

让两个人而不是一个人压在你身上。

[ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ['hædnt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns]
If **your** **husband** **and** **the** **rest** **of** **the** **villagers** **hadn't** **made** **such** **a** **disturbance**
如果 你的 丈夫 和 这 休息 的 这 村民们 之前没有 制成 这样的 一个 干扰
,
,
,

如果你的丈夫和村民们没有制造这样的骚动，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] , [tuː] .
they **might** **have** **been** **alive** **,** **too** **.**
他们 可能 有 到过 活 , 也 .

他们也可能还活着。

[næŋkoʊ][ɪg'zæktli] !
NANKO **Exactly** **!**
南科 确切地 !

NANKO 完全正确!

[ɪg'zæktli] !
Exactly **!**
确切地 !

确切地!

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ; [ænd; ənd] ,
I **used** **to** **be** **a** **schoolmaster** **,** **you** **know** **,** **in** **the** **old** **days** **;** **and** **,**
我 用过的 到 是 一个 校长 , 你 知道 , 在 这 老的 天 ; 和 ,

我以前是位教师，你知道，那是很久以前的事了；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [juːd] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] ,
if **you** **knew** **what** **I** **know** **,** **you'd** **understand** **,** **my** **dear** **,**
如果 你 知道 什么 我 知道 , 你会 理解 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，如果你知道我所知道的，你就会明白了。

[its] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] !
it's **entirely** **a** **question** **of** **the** **survival** **of** **the** **fittest** **!**
它是 完全 一个 问题 的 这 生存 的 这 最强 !

这完全是适者生存的问题!

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] !
The **survival** **of** **the** **fittest** **!**
这 生存 的 这 最强 !

适者生存!

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's **what** **it** **is** **.**
那就是 什么 它 是 .

就是这样。

['wʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns]
ARRAM **Wouldn't** **they** **have** **done** **the** **same** **to** **us** **,** **if** **they'd** **had** **the** **chance**
阿拉姆 不会 他们 有 完毕 这 相同的 到 我们 , 如果 他们会 有 这 机会
?
?
?

ARRAM：如果他们有机会，难道不会对我们做同样的事吗?

[wiːv] [gɑːt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] ['snɪvlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [oʊ][maɪ][gɑːd] ,
We've **got** **women** **and** **children** **at** **home** **snivelling** **and** **saying** **,** **"** **O** **my** **God** **,**
我们已经 得到 女性 和 孩子们 在 家 哭泣 和 说 , " 哦 我的 上帝 ,

我们看到妇女和儿童在家哭泣着说：“我的天哪，

[oʊ][maɪ][gɑːd] , " [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .
O **my** **God** **,** **"** **just** **like** **you** **.**
哦 我的 上帝 , " 只是 喜欢 你 .

我的天啊，“就像你一样。”

[dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][gɑːd] .
Don't **you** **trouble** **about** **God** **.**
不 你 麻烦 关于 上帝 .

不要为上帝忧虑。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [wen] [bəuθ][saɪdz][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['mæroʊ] - [boʊnz] ?

What	can	He	do	when	both	sides	go	down	on	their	marrow	-	bones	?
什么	能	他	做	什么时候	两个都	侧面	去	向下	在	他们的	骨髓	-	骨头	?

当双方都彻底失败时，祂能做什么?

[hiː; hi][kɑːnt] [meɪk] [bəuθ][saɪdz][wɪn] , [kæn; kən][hiː; hi] ?

He	can't	make	both	sides	win	,	can	He	?
他	不能	制作	两个都	侧面	赢	,	能	他	?

他不可能让双方都赢，对吧?

['rɑːdə]

RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

['maɪk(ə)l] [['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .]

MICHAEL	[	Getting	up	and	standing	in	front	of	her	.	]
迈克尔	[	获得	向上	和	常设	在	正面	的	她	.	]

迈克尔（起身站在她面前。）

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mjuːzɪk] .

We've	had	enough	of	this	music	.
我们已经	有	足够的	的	这	音乐	.

我们受够这种音乐了。

[wiːv] [bɪn] ['kʌtɪŋ] [θroʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ə; eɪ][bɪt] .

We've	been	cutting	throats	all	day	,	and	now	we	want	to	unbuckle	a	bit	.
我们已经	到过	切割	喉咙	全部	天	,	和	现在	我们	想	到	解开安全带	一个	少量	.

我们一整天都在杀人，现在想稍微放松一下。

['ðɛrəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kʌm] [bæk] .

There'll	be	hell	to	pay	when	the	other	boys	come	back	.
将会	是	地狱	到	支付	什么时候	这	其他	男孩们	来	后退	.

等其他男孩回来，他们可就惨了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [juːv] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] [ə'baʊt]

A	pretty	wild	-	goose	chase	you've	sent	them	on	,	too	,	with	your	tale	about
一个	漂亮的	荒野	-	鹅	追赶	你已经	发送	他们	在	,	也	,	和	你的	故事	关于

[ðə; ði][oʊld] ['dʒuːz] ['mʌni] - [bægz] .

the	old	Jew's	money	-	bags	.
这	老的	犹太人的	钱	-	包	.

你讲的那个关于老犹太人钱袋的故事，也让他们白跑一趟了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] ?
What **was** **the** **game** **?**
什么 曾是 这 游戏 ?

那是什么游戏?

[juː; jʊ] [siːmd] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
You **seemed** **mighty** **anxious** **to** **wheedle** **us** **all** **out** **of** **the** **house** **;**
你 似乎 强大的 焦虑的 到 哄骗 我们 全部 出去 的 这 房子 ;

你似乎非常急于把我们都骗出房子;

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'laɪv][tuː; tə] - [naɪt] .
and **you'd** **never** **get** **out** **of** **the** **village** **alive** **to** **-** **night** **.**
和 你会 绝不 得到 出去 的 这 村庄 活 到 - 夜晚 .

今晚你绝对不可能活着离开这个村子。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðæt] !
Listen **to** **that** **!**
听 到 那 !

听听!

[[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] ,
[**There** **is** **an** **uproar** **outside** **,** **a** **shot** **,** **and** **a** **woman's** **scream** **,**
[那里 是 一个 骚动 外部 , 一个 射击 , 和 一个 女性的 尖叫 ,

外面传来一阵骚动、一声枪响和一声女人的尖叫,

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['terəfaɪd] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] : " [ɑː] !
followed **by** **the** **terrified** **cry** **of** **a** **child** **:** **"** **Ah** **!**
随后 经过 这 恐惧 哭 的 一个 孩子 : " 啊 !

随后传来孩子惊恐的哭声:“啊!

[ɑː] ! ['fɑːðər] ! "]
Ah **!** **Father** **!** **"** **]**
啊 ! 父亲 ! "]

啊! 父亲!

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][mæd][wɪð; wɪθ]['zɑːki][ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] — ['ʌðər] [θɪŋz] .
The **men** **are** **mad** **with** **zaki** **and** **blood** **and** **—** **other** **things** **.**
这 男人 是 疯狂的 和 扎基 和 血 和 — 其他 事物 .

这些人被扎基酒、鲜血以及其他一些东西搞得疯了。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
There's **no** **holding** **them** **in** **,** **even** **from** **the** **children** **.**
有 不 保持 他们 在 , 甚至 从 这 孩子们 .

根本无法阻止他们,甚至连孩子都瞒不住。

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [wentʃ] [laɪk] [jɔːr'self] ?
What **chance** **would** **there** **be** **for** **a** **fine** **-** **looking** **wench** **like** **yourself** **?**
什么 机会 会 那里 是 为了 一个 美好的 - 寻找 妖妇 喜欢 你自己 ?

像你这样容貌姣好的姑娘,又有什么机会呢?

['maɪk(ə)l] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ?
MICHAEL **Don't** **tell** **me** **you** **were** **going** **out** **into** **that** **?**
迈克尔 不 告诉 我 你 是 去 出去 进入 那 ?

迈克尔:你不会是要去那种地方吧?

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .]
[**He** **points** **in** **the** **direction** **of** **the** **uproar** **.** **]**
[他 积分 在 这 方向 的 这 骚动 .]

他指向骚动发生的方向。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [eɪ] ?
Something to hide on the spot , eh ?
某物 到 隐藏 在 这 点 , 嗯 ?

看来有什么事需要当场隐瞒啊?

[wel] , [naʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]
Well , now you've got the others out of the way , we're going to have a look
出色地 , 现在 你已经 得到 这 其他的 出去 的 这 方式 , 是 去 到 有 一个 看
.
:
.

好了，现在其他人都解决了，我们来看看这个。

[wɒts] [ɪn][ðer; ðər] ?
What's in there ?
是什么 在 那里 ?

里面是什么?

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] .]
[He points to the little door on the left .]
[他 积分 到 这 小的 门 在 这 左边 .]

[他指着左边的小门。]

['rɑːdə] [['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['sloʊli] , ['stediŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ə'genst]
RADA [Rising to her feet slowly , steadying herself with one hand against
皇家戏剧艺术学院 [崛起 到 她 脚 缓慢地 , 稳定 她自己 和 一 手 反对
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

RADA（她缓缓站起身，一只手扶着墙稳住自己）

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .]
and fixing her eyes on his face .]
和 定影 她 眼睛 在 他的 脸 .]

她目光紧紧地盯着他的脸。

[ðɪs] [ɪz][wɔːr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
This is war , isn't it ?
这 是 战争 , 不是 它 ?

这就是战争，不是吗?

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn] [ðoʊz] [aɪ] [heɪt] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
If I choose to revenge myself on those I hate — listen to me .
如果 我 选择 到 复仇 我 在 那些 我 恨 — 听 到 我 .

如果我选择报复我憎恨的人——听我的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] — [wɑːnt] ['mʌni] .
I suppose you — want money .
我 认为 你 — 想 钱 .

我想你是想要钱吧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
And I can tell you where to find it .
和 我 能 告诉 你 在哪里 到 寻找 它 .

我可以告诉你它在哪里可以找到。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[ə'nʌðər] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ?
Another wild - goose chase to the other end of the valley ?
其他 荒野 - 鹅 追赶 到 这 其他 结尾 的 这 谷 ?

又是一次徒劳无功的追寻，到山谷的另一端?

['rɑːdə] [noʊ] .
RADA No .
皇家戏剧艺术学院 不 .

RADA编号

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] - [haʊs] .
In the old mill - house .
在 这 老的 磨 - 房子 .

在旧磨坊里。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .
Not a hundred yards away .
不是 一个 百 码 离开 .

不到一百码远。

['mʌni] , ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [rɪtʃ] .
Money , money enough to make us all rich .
钱 , 钱 足够的 到 制作 我们 全部富有的 .

钱，足够让我们都变得富有的钱。

[bʌt; bət] [[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌmz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs]]
But [a cunning expression comes into her face]
但 [一个 狡猾 表达 来 进入 她 脸]

但（她脸上露出狡黠的表情）

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]
if I tell you where to find it , you must come back and give me my
如果 我 告诉 你 在哪里 到 寻找 它 , 你 必须 来 后退 和 给 我 我的
[ʃer] .
share .
分享 .

如果我告诉你它在哪里，你必须回来把我的那份给我。

['maɪk(ə)l] [['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .]
MICHAEL [Staring at her .]
迈克尔 [凝视 在 她 .]

迈克尔（盯着她看。）

[ə'nʌðər] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] !
Another pack of lies !
其他 盒 的 谎言 !

又是一派谎言!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [eɪ] ?
What are you up to , eh ?
什么 是 你 向上 到 , 嗯 ?

你在搞什么鬼?

[its] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] .
ARRAM It's been too much for her nerves .
阿拉姆 它是 到过 也 很多 为了 她 神经 .

ARRAM：她神经受不了了。

[dəunt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ʃiːl] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Don't worry her , or she'll go out of her mind ,
不 担心 她 , 或者 壳 去 出去 的 她 头脑 ,

别让她担心，否则她会疯掉的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

and	**then**	**there'll**	**be**	**nobody**	**to**	**get**	**us**	**our**	**supper**	**.**
和	然后	将会	是	无人	到	得到	我们	我们的	晚餐	.

到时候就没人给我们做晚饭了。

[næŋkoʊ]

NANKO
南科

南子

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] , ['rɑːdə] .

That	**would**	**be**	**selfish**	**,**	**Rada**	**.**
那	会	是	自私	,	拉达	.

拉达，那样太自私了。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['krɪsməs] [iːv] .

You	**know**	**it's**	**Christmas**	**Eve**	**.**
你	知道	它是	圣诞节	前夕	.

你知道今天是平安夜。

['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

Nobody	**ought**	**to**	**think**	**of**	**unpleasant**	**things**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**.**
无人	应该	到	思考	的	令人不快的	事物	在	圣诞节	前夕	.

圣诞夜谁都不应该想不愉快的事情。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [raɪt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['piːpəlz] ['pleʒər] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

I	**don't**	**think**	**it's**	**right**	**to**	**spoil**	**people's**	**pleasure**	**on**	**Christmas**	**Eve**	**.**
我	不	思考	它是	正确的	到	剧透	人们的	乐趣	在	圣诞节	前夕	.

我不认为在平安夜破坏人们的快乐是合适的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , ['rɑːdə] ?

What	**have**	**you**	**done**	**with**	**the**	**Christmas**	**tree**	**,**	**Rada**	**?**
什么	有	你	完毕	和	这	圣诞节	树	,	拉达	?

拉达，你把圣诞树怎么处理了?

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] ?

And	**who's**	**to**	**blame**	**?**
和	谁是	到	责备	?

那该怪谁呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

That's	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

[juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**blame**	**us**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	责备	我们	,	做	你	?

你不会责怪我们吧?

[waɪ] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,

Why	**,**	**as**	**likely**	**as**	**not**	**,**
为什么	,	作为	可能	作为	不是	,

为什么，很可能，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [ə'genst] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['krɪsməs] .

we	**shall**	**be**	**fighting**	**on**	**your**	**side**	**against**	**somebody**	**else**	**before**	**next**	**Christmas**	**.**
我们	将	是	斗争	在	你的	边	反对	某人	别的	前	下一个	圣诞节	.

明年圣诞节之前，我们将站在你们这边，对抗其他人。

['maɪk(ə)l] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ?
MICHAEL What have you got in there ?
迈克尔 什么 有 你 得到 在 那里 ?

迈克尔：你里面装的是什么?

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .]
[He points to the door on the left again and advances toward it .]
[他 积分 到 这 门 在 这 左边 再次 和 进展 朝向 它 .]

他再次指向左边的门，然后朝门走去。

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['əupənz][ə; eɪ] ['kʌbərd] [bɪ'twiːn]
[Hurriedly and as if misunderstanding him , opens a cupboard between
[匆匆 和 作为 如果 误解 他 , 打开 一个 橱柜 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .]
him and the door .]
他 和 这 门 .]

[他慌忙地，仿佛误解了他的意思，打开了他和门之间的一个橱柜。]

[fuːd] !
Food !
食物 !

食物!

[fuːd] !
Food !
食物 !

食物!

[fuːd] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [men] !
Food for hungry men !
食物 为了 饥饿的 男人 !

给饥饿的男人们准备的食物!

[fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʊlf] - [pæk] .
Food enough for a wolf - pack .
食物 足够的 为了 一个 狼 - 盒 .

足够狼群食用的食物。

[kʌm] [ɑːn] , [help] [jɔːr'selvz] !
Come on , help yourselves !
来 在 , 帮助 你们自己 !

来吧，请自取!

['maɪk(ə)l] ['hoʊli][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lɑːrdər] !
MICHAEL Holy St . Peter , what a larder !
迈克尔 圣 英石 . 彼得 , 什么 一个 食品储藏室 !

米迦勒：我的天哪，圣彼得啊，这简直是个宝库!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , .
Look at this , Arram .
看 在 这 , 阿拉姆 .

阿拉姆，看看这个。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [men] .
Here's a dinner for forty men .
这里是 一个 晚餐 为了 四十 男人 .

这是为四十位男士准备的晚餐。

['rɑːdə] [['læfɪŋ] ['waɪldli] .]
RADA **[** **Laughing** **wildly** **.** **]**
皇家戏剧艺术学院 [笑 疯狂地 .]

皇家戏剧艺术学院（放声大笑）

['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] .
Better **take** **your** **pick** **before** **the** **others** **come** **.**
更好的 拿 你的 挑选 前 这 其他的 来 .

趁其他人还没来，赶紧选好。

[its] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
It's **our** **Christmas** **dinner** **.**
它是 我们的 圣诞节 晚餐 .

这是我们的圣诞晚餐。

[_ [ʃiː; ʃi] [θrʌsts] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː] ['maɪkəlz] [hændz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fuːd]
[**_** **She** **thrusts** **dishes** **into** **MICHAEL'S** **hands** **and** **begins** **loading** **the** **table** **with** **food**
[_ 她 推力 菜肴 进入 迈克尔的 双手 和 开始 加载中 这 桌子 和 食物
. _]
: **=** **]**
· _]

她把盘子塞到迈克尔手里，开始往桌子上摆放食物。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['krɪstəlaɪzd] [plʌmz] [ðer; ðər] , ['rɑːdə] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː]
If **you** **happen** **to** **have** **any** **crystallized** **plums** **there** **,** **Rada** **,** **you** **might** **give** **me**
如果 你 发生 到 有 任何 结晶 李子 那里 , 拉达 , 你 可能 给 我
[wʌn] .
one **.**
一 .

拉达，如果你那里碰巧有糖渍李子，可以给我一个吗?

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz] !
ARRAM **Lord** **,** **what** **a** **sight** **for** **hungry** **soldiers** **!**
阿拉姆 主 , 什么 一个 视线 为了 饥饿的 士兵 !

主啊，饥饿的士兵们看到了这样的景象!

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌks] [weɪ] .
We're **in** **luck's** **way** **.**
是 在 运气 方式 .

我们运气真好。

[hɪr] , [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] !
Here **,** **fetch** **me** **a** **bowl** **of** **water** **!**
这里 , 拿来 我 一个 碗 的 水 !

来，给我拿一碗水来!

[aɪm] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt][ɪn'dʒɔɪ] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər]
I'm **hungry** **;** **but** **there** **are** **times** **when** **you** **can't** **enjoy** **food** **without** **washing** **your**
我是 饥饿的 ; 但 那里 是 时代 什么时候 你 不能 享受 食物 没有 洗涤 你的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

我饿了；但是有时候不洗手就吃不下饭。

[['rɑːdə] ['hezɪteɪt] , [ðen] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
[**RADA** **hesitates** **,** **then** **goes** **out** **of** **the** **room** **.**
[皇家戏剧艺术学院 犹豫 , 然后 去 出去 的 这 房间 .

[RADA犹豫了一下，然后走出了房间。

[hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə]

ARRAM	holds	out	a	ring	to
阿拉姆	持有	出去	一个	戒指	到

ARRAM 递出一枚戒指

['maɪk(ə)l] .]

MICHAEL	.	]
迈克尔	.	]

迈克尔。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪŋ] .

Her	husband's	ring	.
她	丈夫的	戒指	.

她丈夫的戒指。

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

I	got	it	off	his	finger
我	得到	它	离开	他的	手指

我从他手指上取下了它

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] .

When	he	went	down	.
什么时候	他	去	向下	.

他倒下的时候。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]

He	lay	there	on	his	back
他	躺	那里	在	他的	后退

他仰面躺在那里。

['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['beli] [bloʊn] [aʊt] .

Howling	like	a	wolf	,	with	his	belly	blown	out	.
嚎叫	喜欢	一个	狼	,	和	他的	腹部	吹	出去	.

他像狼一样嚎叫，肚子鼓了起来。

[aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

I	put	him	out	of	his	misery	.
我	放	他	出去	的	他的	苦难	.

我让他解脱了。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [hændz] .

Look	at	my	hands	.
看	在	我的	双手	.

看看我的手。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

I	want	to	wash	.
我	想	到	洗	.

我想洗衣服。

[[næŋkoʊ] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [pɪrz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .]

[	NANKO	rises	and	peers	at	them	.	]
[	南科	上升	和	同龄人	在	他们	.	]

[南子起身，凝视着他们。]

[næŋkoʊ]

NANKO
南科

南子

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [red] .
Ah , but they're red .
啊 , 但 它们是 红色的 .

啊，但是它们是红色的。

[red] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Red , aren't they ?
红色的 , 不是 他们 ?

它们是不是红色的?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [red] [ɑːn][jʊr; jər][koʊt] , [tuː] .
And there's red on your coat , too .
和 有 红色的 在 你的 外套 , 也 .

你的外套上也有红色。

[[hiː; hi]['fɪŋgərz][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .]
[He fingers it curiously .]
[他 手指 它 奇怪的是 .]

他好奇地用手指摩挲着它。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [blʌd] , [eɪ] ?
I suppose that's blood , eh ?
我 认为 那就是 血 , 嗯 ?

我想那是血吧?

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kaʊədz] .
People are such cowards .
人们 是 这样的 懦夫 .

这些人真是懦夫。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
Many of them never seem to understand
许多 的 他们 绝不 似乎 到 理解

他们中的许多人似乎永远也无法理解

[ðæt] ['mænz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
That man's a fighting animal .
那 男人的 一个 斗争 动物 .

那个人简直是个斗士。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] ,
They're afraid ,
它们是 害怕的 ,

他们害怕，

['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
Dreadfully afraid of the sight of blood .
极其糟糕 害怕的 的 这 视线 的 血 .

极其害怕见到血。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
I think it's a beautiful colour , beautiful !
我 思考 它是 一个 美丽的 颜色 , 美丽的 !

我觉得这个颜色真漂亮，太美了!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [ðeɪ] [juːst]
You know , in the Old Testament , they used
你 知道 , 在 这 老的 遗嘱 , 他们 用过的

你知道，在旧约圣经中，他们使用

[tuː; tə] [splæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [poʊsts] .
To splash it on the door - posts .
到 溅 它 在 这 门 - 帖子 .

把它泼在门框上。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .]
[Pushing him off .]
[推动 他 离开 .]

把他推开。

[goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
Go and sit down ,
去 和 坐 向下 ,

请坐下。

[juː; jʊ]['kreɪzi][oʊld]['devə)l] !
You crazy old devil !
你 疯狂的 老的 魔鬼 !

你这个疯老魔头!

[['rɑːdə] ['entərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [sets] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd]
[RADA enters with a bowl of water , sets it on a bench and
[皇家戏剧艺术学院 进入 和 一个 碗 的 水 , 套 它 在 一个 长椅 和
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .
returns to her place .
返回 到 她 地方 .

[RADA 端着一碗水进来，把它放在长凳上，然后回到自己的座位上。

[wɑːʃiz] [hɪz; ɪz][hændz] .]
ARRAM washes his hands .]
阿拉姆 洗涤 他的 双手 .]

阿拉姆洗手。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[maɪ][hændz][wɑːnt] ['wɑːʃɪŋ] , [tuː] .
My hands want washing , too .
我的 双手 想 洗涤 , 也 .

我的手也想洗。

[oʊ] [lɔːrd] , [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] !
O Lord , you've turned the water into wine !
哦 主 , 你已经 转向 这 水 进入 葡萄酒 !

主啊，你把水变成了酒!

[fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [freʃ] .
Fetch me some fresh .
拿来 我 一些 新鲜的 .

给我拿些新鲜的来。

[['rɑːdə] [ə'proʊtʃɪz] , [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [muːvz] [bæk] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
[RADA approaches , stares at the bowl and moves back , swaying a little ,
[皇家戏剧艺术学院 方法 , 凝视 在 这 碗 和 移动 后退 , 摇晃 一个 小的 ,
[æz; əz] [ɪf] [feɪnt] .]
as if faint .]
作为 如果 头晕的 .]

[拉达走近，盯着碗，然后后退，身子微微摇晃，仿佛要晕倒了。]

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[['rʌfli]]
[**Roughly**]
[大致]

[大致]

[aɪl] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **empty** **it** **.**
患病的 空的 它 .

我会把它清空。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give **it** **to** **me** **.**
给 它 到 我 .

给我。

[[hiː; hi][goʊz] [aʊt]]
[**He** **goes** **out**]
[他 去 出去]

他出去了。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **Old** **Testament** **,** **you** **know** **,** **is** **full** **of** **it** **.**
这 老的 遗嘱 , 你 知道 , 是 满的 的 它 .

你知道，《旧约》里到处都是这样的例子。

[huː] [ɪz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm]['iːdəm]
Who **is** **this** **,** **it** **says** **,** **that** **cometh** **from** **Edom**
WHO 是 这 , 它 说道 , 那 到来 从 以东

经上说，这人是谁？他来自以东。

[ɪn] [daɪd] ['gɑːrmənts][frʌm; frəm]['bɑːz.rə] ?
In **dyed** **garments** **from** **Bozrah** **?**
在 染色 服装 从 博兹拉 ?

穿着博兹拉的染色服装?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blʌd]
It **was** **blood**
它 曾是 血

那是血

[ðæt] [daɪd] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] .
That **dyed** **their** **garments** **.**
那 染色 他们的 服装 .

那染料给他们的衣服染色了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrevi'leiʃənz]
And **in** **Revelations**
和 在 启示录

在《启示录》中

[blʌd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - [pres] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃt]
Blood **came** **out** **of** **the** **wine** **-** **press** **,** **till** **it** **splashed**
血 来了 出去 的 这 葡萄酒 - 按 , 直到 它 溅起

鲜血从榨酒机里涌出，溅得到处都是。

[ðə; ði]['braɪdlz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz]
The **bridles** **of** **the** **horses** **;** **and** **the** **seas**
这 缰绳 的 这 马匹 ; 和 这 海域

马的缰绳；以及大海

[wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [blʌd] .
Were **all** **turned** **into** **blood** **.**
是 全部 转向 进入 血 .

全部都变成了血。

['dʌznt] [ðæt] [ʃoʊ]
Doesn't **that** **show**
不 那 展示

那不是表明吗?

[ðæt] ['mænz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ?
That **man's** **a** **fighting** **animal** **?**
那 男人的 一个 斗争 动物 ?

那个人像个好斗的野兽吗?

['maɪk(ə)l] [[goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .]
MICHAEL **[** **Goes** **to** **the** **door** **on** **the** **right** **and** **tries** **to** **open** **it** **.** **]**
迈克尔 [去 到 这 门 在 这 正确的 和 尝试 到 打开 它 .]

迈克尔（走到右边的门前，试图打开它。）

[wɒts] [ɪn] [hɪr] ?
What's **in** **here** **?**
是什么 在 这里 ?

这里面是什么?

['rɑːdə] [['θrʌstɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .]
RADA **[** **Thrusting** **herself** **between** **him** **and** **the** **door** **.** **]**
皇家戏剧艺术学院 [推进 她自己 之间 他 和 这 门 .]

拉达（她挤到他和门之间。）

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[noʊ] ! [dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] !
No **!** **Don't** **go** **in** **there** **!**
不 ! 不 去 在 那里 !

不！别进去!

[dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] !
Don't **go** **in** **there** **!**
不 去 在 那里 !

别进去!

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
So **that's** **the** **treasury** **,** **is** **it** **?**
所以 那就是 这 财政部 , 是 它 ?

这就是国库，是吗?

[luːt] ?
Loot **?**
抢劫 ?

抢劫?

[mɔːr] [luːt] ?
More **loot** **?**
更多的 抢劫 ?

更多战利品?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði]['fæməli] ['stɑːkɪŋ] ?
The family stocking ?
这 家庭 袜 ?

家里的圣诞袜?

[['entərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
[ARRAM enters with the bowl and sets it down .
[阿拉姆 进入 和 这 碗 和 套 它 向下 .

[ARRAM拿着碗进来，把它放下。

[ðen] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['iːtɪŋ] .]
Then goes to the table and begins eating .]
然后 去 到 这 桌子 和 开始 吃 .]

然后走到桌边开始吃饭。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !
O , no ! no !
哦 , 不 ! 不 !

哦，不！不!

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [siː] !
The stocking is in the chimney - corner , see !
这 袜 是 在 这 烟囱 - 角落 , 看 !

看，袜子在壁炉角落里!

[[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['empti] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .]
[He shakes the empty stocking that hangs in the fireplace .]
[他 奶昔 这 空的 袜 那 悬挂 在 这 壁炉 .]

他摇了摇挂在壁炉里的空袜子。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] .
All ready for Santa Claus .
全部 准备好 为了 圣诞老人 克劳斯 .

一切准备就绪，迎接圣诞老人。

[its] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌstəm] .
It's a new custom .
它是 一个 新的 风俗 .

这是一种新的习俗。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒɜːrməni] .
They do it in Germany .
他们 做 它 在 德国 .

德国人就是这么做的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] ,
The children , there ,
这 孩子们 , 那里 ,

那里的孩子们

[bɪ'liːv] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Believe that Santa Claus comes down the chimney .
相信 那 圣诞老人 克劳斯 来 向下 这 烟囱 .

相信圣诞老人会从烟囱里下来。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['stʌdid] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

The	**doctor**	**studied**	**in**	**Germany**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	医生	研究	在	德国	,	你	知道	.

你知道，这位医生曾在德国留学。

['maɪk(ə)l]

MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[oʊ] , [hoʊ] !

O	**,**	**ho**	**!**
哦	,	何	!

哦，嗬!

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

So	**that's**	**the**	**trouble**	**!**
所以	那就是	这	麻烦	!

原来问题出在这里!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

A	**little**	**girl**	**,**
一个	小的	女孩	,

一个小女孩，

['rɑ:də] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

Rada	**,**	**a**	**little**	**girl**	**?**
拉达	,	一个	小的	女孩	?

拉达，一个小女孩?

[wel] , ['sæntə] ['klɔz]

Well	**,**	**Santa**	**Claus**
出色地	,	圣诞老人	克劳斯

嗯，圣诞老人

[mʌst; məst] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Must	**wash**	**his**	**hands**	**.**
必须	洗	他的	双手	.

他必须洗手。

[wi:; wi] ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .

We	**mustn't**	**frighten**	**her**	**.**
我们	不得	吓唬	她	.

我们不能吓到她。

['rɑ:də]

RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

It	**is**	**my**	**little**	**girl**	**.**
它	是	我的	小的	女孩	.

这是我的小女儿。

[ʃi:z] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

She's	**twelve**	**years**	**old**	**.**
她是	十二	年	老的	.

她今年十二岁。

[dəunt] [weɪk] [hɜ:r; hər] .

Don't	**wake**	**her**	**.**
不	唤醒	她	.

别吵醒她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][slept][ɔːl] [θruː] [ðɪs] [naɪt] .
She has slept all through this night .
她 有 睡着了 全部 通过 这 夜晚 .

她今晚睡了一整夜。

[help][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪv][hɜːr; hər] .
Help me to save her .
帮助 我 到 节省 她 .

帮帮我，救救她。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I'll do anything for you ,
患病的 做 任何事物 为了 你 ,

我愿意为你做任何事。

['eniθɪŋ] !
Anything !
任何事物 !

任何事物!

['oʊnli][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə'weɪ]
Only help me to get her away
仅有的 帮助 我 到 得到 她 离开

帮我把她弄走吧

['seɪfli] .
Safely .
安全 .

安全地。

[aɪl] [preɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I'll pray for you every night of my life .
患病的 祈祷 为了 你 每一个 夜晚 的 我的 生活 .

我会每晚为你祈祷。

[aɪl] — — -
I'll — — -
患病的 — — -

患病的 - -

[[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - , [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [dres] , [stiːlz] ['ɪntuː]
[The door opens behind her , and SUBKA , in her night - dress , steals into
[这 门 打开 在后面 她 , 和 - , 在 她 夜晚 - 裙子 , 偷窃 进入
[ðə; ði] [ruːm] .]
the room .]
这 房间 .]

[她身后的门开了，穿着睡衣的苏布卡悄悄溜进了房间。]

-
SUBKA
-

苏布卡

[ɑː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['sæntə] ['klɔz] .
Ah , I knew it couldn't be Santa Claus .
啊 , 我 知道 它 不能 是 圣诞老人 克劳斯 .

啊，我就知道不可能是圣诞老人。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
I came down the chimney .
我 来了 向下 这 烟囱 .

我从烟囱里下来了。

-
SUBKA
-

苏布卡

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [sʊt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
I don't see any soot upon your face .
我 不 看 任何 煤烟 之上 你的 脸 .

我没看到你脸上有任何烟灰。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] ['nɪrər] .]
[She goes nearer .]
[她 去 更近 .]

她走近了。

[nɔːr][ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] .
Nor on your clothes .
也不 在 你的 衣服 .

也不会沾到你的衣服上。

[ðæts] [red] [peɪnt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's red paint , isn't it ?
那就是 红色的 画 , 不是 它 ?

那是红色油漆，对吧?

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't help it .
不能 帮助 它 .

没办法。

['sæntə] ['klɔz] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
Santa Claus — that is my name .
圣诞老人 克劳斯 — 那 是 我的 姓名 .

我的名字叫圣诞老人。

[wɒts] [jɔːrz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?

你的呢?

-
SUBKA
-

苏布卡

[maɪn] ?
Mine ?
矿 ?

矿?

- !
Subka !
- !

苏布卡!

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
I've a little girl
我已经 一个 小的 女孩

我有个小女儿

[æt; ət][hoʊm] [kɔ:ld] - !
At home called Subka !
在 家 称为 - !

在家叫Subka!

[dʒʌst][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Just about your age .
只是 关于 你的 年龄 .

和你年纪差不多。

- [ju:; jʊ]['dɪdnt] [kʌm] [daʊn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
SUBKA You didn't come down the chimney .
- 你 没有 来 向下 这 烟囱 .

SUBKA 你没从烟囱里下来。

[[tu:; tə] ['maɪk(ə)l] .]
[To MICHAEL .]
[到 迈克尔 .]

[对迈克尔说。]

[hi:; hi]['dɪdnt] , [dɪd][hi:; hi] ?
He didn't , did he ?
他 没有 , 做过 他 ?

他没有，对吧?

[[ʃi:; ʃi][rʌnz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnz][ˌaɪ 'ti:] .]
[She runs to the stocking and examines it .]
[她 跑步 到 这 袜 和 检查 它 .]

她跑到长袜旁，仔细查看。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] .
There's nothing in the stocking .
有 没有什么 在 这 袜 .

袜子里什么也没有。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[ɑ:] , - ,
Ah , Subka ,
啊 , - ,

啊，苏布卡

[ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

That	remains	to	be	seen	;	that	remains	to	be	seen	.
那	遗迹	到	是	已见	;	那	遗迹	到	是	已见	.

那还有待观察；那还有待观察。

- [[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)l] .]

SUBKA	[	Pointing	to	MICHAEL	.	]
-	[	指向	到	迈克尔	.	]

苏布卡（指向迈克尔）

[wel] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?

Well	,	who	is	that	?
出色地	,	WHO	是	那	?

那是谁?

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈkæriz] [maɪ][bæg] .

The	man	that	carries	my	bag	.
这	男人	那	携带	我的	包	.

帮我拿包的那个人。

-
SUBKA
-

苏布卡

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [noʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .]

[	With	a	sudden	note	of	fear	in	her	voice	.	]
[	和	一个	突然	笔记	的	害怕	在	她	嗓音	.	]

（她的声音中突然带出一丝恐惧。）

[ˈmʌðər] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈfɑːðər] ?

Mother	,	where's	Father	?
母亲	,	在哪里?	父亲	?

妈妈，爸爸在哪里?

[ˈrɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .]

[	Putting	her	arm	round	her	.	]
[	推杆	她	手臂	圆形的	她	.	]

[她搂住了她。]

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

He	will	soon	be	here	.
他	将要	很快	是	这里	.

他很快就会到。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

It's	all	right	,	darling	.
它是	全部	正确的	,	亲爱的	.

没关系，亲爱的。

-
SUBKA
-

苏布卡

[hæz; həz][ðə; ði] ['græməfoʊn] [kʌm] ?
Has **the** **gramophone** **come** **?**
有 这 留声机 来 ?

留声机来了?

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Yes **,** **darling** **,** **long** **ago** **.**
是的 , 亲爱的 , 长的 前 .

是的，亲爱的，很久以前了。

-
SUBKA
-

苏布卡

[juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː] .
You **never** **told** **me** **.**
你 绝不 讲述 我 .

你从来没告诉我。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , - , [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
That **was** **a** **secret** **,** **Subka** **,** **a** **great** **secret** **.**
那 曾是 一个 秘密 , - , 一个 伟大的 秘密 .

苏布卡，那是个秘密，一个天大的秘密。

-
SUBKA
-

苏布卡

[aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ['redi] .
I **thought** **,** **perhaps** **,** **you** **were** **getting** **the** **Christmas** **tree** **ready** **.**
我 想法 , 也许 , 你 是 获得 这 圣诞节 树 准备好 .

我以为你正在准备圣诞树呢。

[kɑːnt] [wiː; wi] ?
Can't **we** **?**
不能 我们 ?

难道不能吗?

['fɑːðər] [wəʊnt][maɪnd] .
Father **won't** **mind** **.**
父亲 惯于 头脑 .

父亲不会介意的。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] .]
[**Putting** **the** **Christmas** **tree** **out** **from** **the** **corner** **.** **]**
[推杆 这 圣诞节 树 出去 从 这 角落 .]

[把圣诞树从角落里搬出来。]

[ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Ah , here it is .
啊 , 这里 它 是 .

啊，找到了。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
Now that's a good idea .
现在 那就是 一个 好的 主意 .

这真是个好主意。

[its] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
It's Christmas Eve .
它是 圣诞节 前夕 .

今天是平安夜。

[wiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] .
We'll get it ready .
出色地 得到 它 准备好 .

我们会准备好的。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[hɪr] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
Here , put it on the table .
这里 , 放 它 在 这 桌子 .

来，把它放在桌子上。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [hæŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?
What shall we hang on it ?
什么 将 我们 悬挂 在 它 ?

我们应该在上面挂些什么呢?

[ˈmaɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]
What do you think
什么 做 你 思考

你怎么认为

[ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] ?
Of that , now ?
的 那 , 现在 ?

现在呢?

[[hiː; hi] [hæŋz] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triː] .]
[He hangs a revolver on the tree .]
[他 悬挂 一个 左轮手枪 在 这 树 .]

他把一把左轮手枪挂在树上。

-
SUBKA
-

苏布卡

[['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .]
[Clapping her hands .]
[鼓掌 她 双手 .]

（拍手）

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['pɪst(ə)l] !
What a great big pistol !
什么 一个 伟大的 大的 手枪 !

好大一把手枪啊！

['ðætəl] [bi:; bi] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)nt] !
That'll be Father's present !
那将 是 父亲的 展示 !

那是送给父亲的礼物！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [els] ?
And now what else ?
和 现在 什么 别的 ?

接下来还有什么？

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么？

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[wel] , - , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] ?
Well , Subka , what do you say to a ring ?
出色地 , - , 什么 做 你 说 到 一个 戒指 ?

苏布卡，你对一枚戒指有什么看法？

[haʊ] ['prɪtɪli] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [baʊ] !
How prettily it hangs upon the bough !
如何 漂亮 它 悬挂 之上 这 买 !

它挂在树枝上真漂亮！

[si:] , - !
See , Subka !
看 , - !

看，苏布卡！

-
SUBKA
-

苏布卡

[waɪ] , [its] [dʒʌst] [laɪk] ['fɑ:ðɚz] [rɪŋ] !
Why , it's just like Father's ring !
为什么 , 它是 只是 喜欢 父亲的 戒指 !

哎呀，这跟父亲的戒指一模一样！

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .]
[Striking a light .]
[引人注目 一个 光 .]

[划燃灯光。]

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] .
And now we'll light the candles .
和 现在 出色地 光 这 蜡烛 .

现在我们来点燃蜡烛。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .]
[Clapping his hands and dancing .]
[鼓掌 他的 双手 和 跳舞 .]

[拍手跳舞]

[jes] [ðæts] [raɪt] !
Yes that's right !
是的 那就是 正确的 !

没错!

[laɪt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] !
Light all the little candles on the tree !
光 全部 这 小的 蜡烛 在 这 树 !

点燃树上所有的小蜡烛!

[oʊ] , ['dʌznt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃaɪn] , ['dʌznt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['glɪtər] !
O , doesn't the pistol shine , doesn't the ring Glitter !
哦 , 不 这 手枪 闪耀 , 不 这 戒指 闪光 !

哦，手枪闪闪发光，戒指熠熠生辉!

-
SUBKA
-

苏布卡

[bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['fɑːðɚz] [rɪŋ] .
But O , it is like Father's ring .
但 哦 , 它 是 喜欢 父亲的 戒指 .

但是，哦，它就像父亲的戒指。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [her]
He had a little piece of Mother's hair
他 有 一个 小的 片 的 母亲的 头发

他身上带着一小撮母亲的头发。

['pleɪtɪd; 'plætɪd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
Plaited inside it , just like that .
编织 里面 它 , 只是 喜欢 那 .

像这样编进里面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪŋ] !
My **father's** **ring** **!**
我的 父亲的 戒指 !

我父亲的戒指!

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər]
There **are** **many** **others**
那里 是 许多 其他的

还有很多其他的。

[dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , - , — ['hʌndrədz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Just **like** **it** **,** **Subka** **,** **—** **hundreds** **,** **hundreds** **of** **others** **.**
只是 喜欢 它 , - , — 数百 , 数百 的 其他的 .

就像它一样，Subka，——还有成百上千个其他的。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
And **now** **,** **what's** **in** **that** **package** **over** **there** **?**
和 现在 , 是什么 在 那 包裹 超过 那里 ?

那么，那边那个包裹里装的是什么呢?

-
SUBKA
-

苏布卡

[ðə; ði] ['græməfoʊn] !
The **gramophone** **!**
这 留声机 !

留声机!

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['græməfoʊn] !
O **,** **that's** **the** **gramophone** **!**
哦 , 那就是 这 留声机 !

哦，那是留声机!

[ðæts] ['fɑːðɚz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
That's **Father's** **Christmas** **present** **to** **us** **all** **.**
那就是 父亲的 圣诞节 展示 到 我们 全部 .

这是父亲送给我们所有人的圣诞礼物。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] .
O **,** **what** **a** **wonderful** **man** **the** **doctor** **was** **.**
哦 , 什么 一个 精彩的 男人 这 医生 曾是 .

哦，这位医生真是个了不起的人。

['noʊbɑːdi] [els] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
Nobody **else** **,** **in** **these** **parts** **,** **would** **have** **thought**
无人 别的 , 在 这些 部分 , 会 有 想法

在这一带，其他人都不会想到这一点。

[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['græməfoʊn] .
Of **buying** **a** **gramophone** **.**
的 购买 一个 留声机 .

购买留声机。

[lets] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
Let's **open** **it** **!**
我们来吧 打开 它 !

我们打开它吧!

-
SUBKA
-

苏布卡

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
And **we'll** **give** **Father** **a** **surprise** **.**
和 出色地 给 父亲 一个 惊喜 .

我们会给父亲一个惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .
It **shall** **be** **playing** **a** **tune** **when** **he** **comes** **in** **.**
它 将 是 玩耍 一个 调 什么时候 他 来 在 .

他进来的时候，它会播放一首曲子。

[['əupənz][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
[**ARRAM** **opens** **the** **package** **.**
[阿拉姆 打开 这 包裹 .

[ARRAM 打开包裹。

[næŋkoʊ]['keipəz][raʊnd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .]
NANKO **capers** **round** **,** **rubbing** **his** **hands** **.** **]**
南科 刺山柑 圆形的 , 擦 他的 双手 .]

南子搓着手，蹦蹦跳跳地走来走去。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [iːv] .
O **,** **this** **will** **be** **a** **merry** **Christmas** **Eve** **.**
哦 , 这 将要 是 一个 欢乐 圣诞节 前夕 .

哦，这将是一个快乐的平安夜。

[ðer; ðər] [naʊ] — [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən]
There **now** **—** **just** **see** **how** **this** **kind** **gentleman**
那里 现在 — 只是 看 如何 这 种类 绅士

现在——看看这位好心的先生是如何.....

[hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Has	opened	the	package	for	us	.
有	打开	这	包裹	为了	我们	.

他已经帮我们打开了包裹。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ]

Doesn't	it	show
不	它	展示

难道看不出来吗?

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] ?

The	value	of	training	,	military	training	?
这	价值	的	训练	,	军队	训练	?

训练的价值，特别是军事训练的价值?

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

That's	what	we	want	.
那就是	什么	我们	想	.

这正是我们想要的。

[ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪts] [ðə; ði] [helθ] .

It	benefits	the	health	.
它	好处	这	健康	.

它有益于健康。

[sets] [ə; eɪ][mæn][ʌp] .

Sets	a	man	up	.
套	一个	男人	向上	.

设局陷害一个人。

[lʊk] [æt; ət][oʊld] ['piːtɜ-z] [legz] ,

Look	at	old	Peter's	legs	,
看	在	老的	彼得的	腿	,

看看老彼得的腿，

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !

He's	a	disgrace	to	the	nation	,	a	disgrace	!
他是	一个	耻辱	到	这	国家	,	一个	耻辱	!

他简直是国家的耻辱，真是个耻辱!

['noʊbɑːdi] [ʃuːts] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

Nobody	shoots	him	,	either	.
无人	芽	他	,	任何一个	.

也没人开枪打他。

[soʊ][hiː; hi] [spɔɪlz]

So	he	spoils
所以	他	战利品

所以他糟蹋了

['evriθɪŋ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

Everything	;	for	you	know	,	you	must	admit	,
一切	;	为了	你	知道	,	你	必须	承认	,

一切；因为你知道，你必须承认，

- , [ðæt] [wɔːr] [miːnz] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Subka	,	that	war	means	natural	selection	,
-	,	那	战争	方法	自然的	选择	,

苏布卡，战争意味着自然选择。

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Survival	of	the	fittest	,	don't	you	see	?
生存	的	这	最强	,	不	你	看	?

适者生存，你难道看不出来吗?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [sər'vaɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sər'vaɪv] ;

For	**instance**	**,**	**I**	**survive**	**,**	**and**	**you**	**survive**	**;**
为了	实例	,	我	存活	,	和	你	存活	;

例如，我活了下来，你也活了下来;

[dəunt] [wiː; wi] ?

Don't	**we**	**?**
不	我们	?

难道不是吗?

[soʊ] ['piːtər] ['ʃʊdənt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

So	**Peter**	**shouldn't**	**spoil**	**it**	**all**	**.**
所以	彼得	不应该	剧透	它	全部	.

所以彼得不应该把一切都破坏掉。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [men] [ɪn] [fræns]

They	**say**	**that**	**all**	**the**	**tall**	**young**	**men**	**in**	**France**
他们	说	那	全部	这	高的	年轻的	男人	在	法国

他们说法国所有高个子年轻男子

[wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['wɔrz] ,

Were	**killed**	**in**	**the**	**Napoleonic**	**wars**	**,**
是	被杀	在	这	拿破仑时代	战争	,

在拿破仑战争中阵亡

[soʊ] [ðæt] [moʊst] ['frentʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]

So	**that**	**most**	**Frenchmen**	**at**	**the**	**present**	**day**
所以	那	最多	法国人	在	这	展示	天

所以，如今大多数法国人

[ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fæt] .

Are	**short**	**and**	**fat**	**.**
是	短的	和	胖的	.

身材矮胖。

['ɪznt] [ðæt] ['fʌni] , - ?

Isn't	**that**	**funny**	**,**	**Subka**	**?**
不是	那	有趣的	,	-	?

苏布卡，这难道不滑稽吗?

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .]

[	**She**	**laughs**	**.**	**]**
[	她	笑声	.	]

她笑了。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tɔːl] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd]

Which	**shows**	**us**	**that**	**tall**	**men**	**are**	**not**	**required**
哪个	演出	我们	那	高的	男人	是	不是	必需的

这说明高个子男性并非必需的。

[tuː; tə] - [deɪ] .

To	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

今天。

[soʊ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

So	**nobody**	**knows**	**.**
所以	无人	知道	.

所以没人知道。

[pər'hæps] [θɪn] [legz]

Perhaps	**thin**	**legs**
也许	薄的	腿

或许是细腿

[laɪk] ['piːtɜ˞z] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l]['æftər][ɔːl]

Like	Peter's	may	be	useful	after	all
喜欢	彼得的	可能	是	有用	后	全部

就像彼得的理论最终可能还是有用的。

[ɪn] ['ɛərəpleinz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

In	aeroplanes	or	something	.
在	飞机	或者	某物	.

在飞机上或其他什么地方。

['evri] [aʊns]

Every	ounce
每一个	盎司

每一盎司

[meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] .

Makes	a	great	difference	there	.
制作	一个	伟大的	不同之处	那里	.

这会产生很大的影响。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

[its] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] .

It's	natural	selection	,	after	all	.
它是	自然的	选择	,	后	全部	.

毕竟，这是自然选择的结果。

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] !

Survival	of	the	fittest	!
生存	的	这	最强	!

适者生存!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ɑː] , [naʊ] [ðə; ði] - ['redi] .

Ah	,	now	the	gramophone's	ready	.
啊	,	现在	这	-	准备好	.

啊，留声机准备好了。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ]

Make	it	play
制作	它	玩

让它播放

" [praʊd] - [dɪ'tɜːrmɪnd] !

"	Proud	Nikephor	Determined	!
"	自豪的	-	决定	!

"骄傲的耐克福尔，坚定不移！"

" ['maɪk(ə)l]

"	MICHAEL
"	迈克尔

迈克尔

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .]

[	Taking	out	a	record	.	]
[	采取	出去	一个	记录	.	]

[取出唱片。]

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] !
Why , look here !
为什么， 看 这里 !

瞧，看这里!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] .
Here is the tune for Christmas Eve .
这里 是 这 调 为了 圣诞节 前夕 .

这是圣诞夜的曲子。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[[waɪl] [hiː; hi] [spiːks] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə]['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]
[While he speaks he looks to outer door , and draws a curtain over the
[尽管 他 说话 他 看起来 到 外 门 , 和 平局 一个 窗帘 超过 这

他说话时看向外门，然后拉上了窗帘。

['wɪndoʊ] .]
window .]
窗户 .]

窗户。]

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Don't do it !
不 做 它 !

别这么做!

[dəunt][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]
Don't start it playing if you want to keep
不 开始 它 玩耍 如果 你 想 到 保持

如果你想保留它，就不要开始播放。

[ðɪs] ['krɪsməs] ['pɑːrti][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [maɪ] [bɔɪ] .
This Christmas party to ourselves , my boy .
这 圣诞节 派对 到 我们自己 , 我的 男生 .

宝贝，这是我们俩的圣诞派对。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər][mæd][wɪð; wɪθ][drɪŋk][ænd; ənd] — ['ʌðər] [θɪŋz] .
The men are mad with drink and — other things .
这 男人 是 疯狂的 和 喝 和 — 其他 事物 .

这些人酗酒过度，还犯了其他一些错误。

[lʊk] [hɪr] , ['maɪk(ə)l] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]
Look here , Michael , what are we going to do
看 这里 , 迈克尔 , 什么 是 我们 去 到 做

听着，迈克尔，我们该怎么办?

[ə'baʊt] [ðɪs] ['jʌŋstər] , [eɪ] ?
About this youngster , eh ?
关于 这 青少年 , 嗯 ?

是说说这个年轻人吧?

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

['betər] [kiːp] ['kwaɪət]
Better keep quiet
更好的 保持 安静的

最好保持沉默

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Till morning .
直到 早晨 .

直到天亮。

[wen] [ðə; ði][men][hæv; həv][slept][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]
When the men have slept it off
什么时候 这 男人 有 睡着了 它 离开

等男人们睡醒之后，一切就都过去了。

[ðeɪl] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
They'll stand a better chance of slipping away .
他们会 站立 一个 更好的 机会 的 滑倒 离开 .

他们更有可能溜走。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti] , - !
O , what a pity , Subka !
哦 , 什么 一个 遗憾 , - !

哦，真可惜，苏布卡！

[aɪ][dɪd] [θɪŋk]
I did think
我 做过 思考

我确实这么想过

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .
That we should have some music .
那 我们 应该 有 一些 音乐 .

我们应该放点音乐。

[wel] — [aɪ] [noʊ] !
Well — I know !
出色地 — 我 知道 !

我知道！

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['krɪsməs] [piːs] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] .
Tell us the Christmas piece you learned in school .
告诉 我们 这 圣诞节 片 你 学习 在 学校 .

请告诉我们你在学校学过的圣诞歌曲。

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[stænd][ðer; ðər] !
Stand there !
站立 那里 !

站住！

[noʊ] ! [stænd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
No ! Stand up on the bench .
不 ! 站立 向上 在 这 长椅 .

不！站到长凳上去。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz]
Your mother tells me that you won the prize
你的 母亲 讲述 我 那 你 韩元 这 奖

你妈妈告诉我你得奖了

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪfli] , - .

For	learning	it	so	beautifully	,	Subka	.
为了	学习	它	所以	非常漂亮	,	-	.

Subka，你学得真好。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[ðiːz] [gʊd] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ʃæl; ʃəl] [hɪr]

These	good	kind	gentlemen	shall	hear
这些	好的	种类	先生们	将	听到

这些善良的先生们将会听到

[jʊr; jər] ['krɪsməs] [piːs] .

Your	Christmas	piece	.
你的	圣诞节	片	.

你的圣诞作品。

- [its] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] .

SUBKA	It's	about	the	first	Christmas	.
-	它是	关于	这	第一的	圣诞节	.

SUBKA 这是关于第一个圣诞节的故事。

[[hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][əu'beiz][hɪm; ɪm] .]

[	Her	hands	behind	her	as	if	in	school	,	she	obeys	him	.	]
[	她	双手	在后面	她	作为	如果	在	学校	,	她	服从	他	.	]

她双手背在身后，像在学校里那样，服从他。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

She	laid	him	in	a	manger	;	because	there	was	no	room	for	them	in
她	铺设	他	在	一个	马槽	;	因为	那里	曾是	不	房间	为了	他们	在

[ðə; ði] [ɪn] .

the	inn	.
这	客栈	.

她把他放在马槽里，因为客栈里没有他们的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ['ʃepərdz] [ə'baɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

And	there	were	in	the	same	country	shepherds	abiding	in	the	field	,
和	那里	是	在	这	相同的	国家	牧羊人	遵守	在	这	场地	,

在同一片土地上，也有牧羊人居住在田野里。

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [flɑːk] [baɪ] [naɪt] .

keeping	watch	over	their	flock	by	night	.
保持	手表	超过	他们的	群	经过	夜晚	.

夜间守护着它们的羊群。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

And	,	lo	,	the	angel	of	the	Lord	came	upon	them	,
和	,	洛	,	这	天使	的	这	主	来了	之上	他们	,

忽然，主的使者来到他们那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	glory	of	the	Lord	shone	round	about	them	:	and	they	were
和	这	荣耀	的	这	主	闪耀	圆形的	关于	他们	:	和	他们	是

[sɔːr] [ə'freɪd] .

sore	afraid	.
疮	害怕的	.

耶和华的荣光四面照耀着他们，他们就甚是惧怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , " [fɪr] [nɑ:t] : [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] ,

And	**the**	**angel**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**"**	**Fear**	**not**	**:**	**for**	**behold**	**,**
和	这	天使	说	到	他们	,	"	害怕	不是	:	为了	看哪	,

天使对他们说："不要害怕，因为看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] .

I	**bring**	**you**	**good**	**tidings**	**of**	**great**	**joy**	**,**	**which**	**shall**	**be**	**to**	**all**	**people**	**.**
我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部	人们	.

我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民。

[fɔ:r; fər]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ][ɪz][bɔ:rn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [wɪtʃ] [ɪz]

For	**unto**	**you**	**is**	**born**	**this**	**day**	**in**	**the**	**city**	**of**	**David**	**a**	**Saviour**	**,**	**which**	**is**
为了	到	你	是	出生	这	天	在	这	城市	的	大卫	一个	救主	,	哪个	是

因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是那位基督。

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

Christ	**the**	**Lord**	**.**
基督	这	主	.

基督是主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] : [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn]

And	**this**	**shall**	**be**	**a**	**sign**	**unto**	**you**	**:**	**ye**	**shall**	**find**	**the**	**babe**	**wrapped**	**in**
和	这	将	是	一个	符号	到	你	:	是的	将	寻找	这	宝贝	包装	在

['swɔdliŋ] [kloʊðz] ,

swaddling	**clothes**	**,**
襁褓	衣服	,

这就是给你们的记号：你们会看见一个婴孩，用布包着。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

lying	**in**	**a**	**manger**	**.**
说谎	在	一个	马槽	.

躺在马槽里。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]

"	**And**	**suddenly**	**there**	**was**	**with**	**the**	**angel**	**a**	**multitude**	**of**	**the**	**heavenly**
"	和	突然	那里	曾是	和	这	天使	一个	民众	的	这	天上

[hoʊst] ['preɪzɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

host	**praising**	**God**	**and**	**saying**	**,**
主持人	赞扬	上帝	和	说	,

"忽然，有一大队天兵同那天使一起赞美神说：

" ['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] , [gʊd] [wɪl] [tɔ:rd] [men] .

"	**Glory**	**to**	**God**	**in**	**the**	**highest**	**,**	**and**	**on**	**earth**	**peace**	**,**	**good**	**will**	**toward**	**men**	**.**
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在	地球	和平	,	好的	将要	朝向	男人	.

"在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。"

" [[ðer; ðər][ɪz]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] ,

"	**[**	**There**	**is**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**pistol**	**shot**	**,**
"	[	那里	是	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	这	声音	的	一个	手枪	射击	,

短暂的沉默之后，传来一声枪响。

[ə; eɪ] [skri:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['læftər] [wɪ'ðaʊt] ,

a	**scream**	**,**	**and**	**a**	**roar**	**of**	**drunken**	**laughter**	**without**	**,**
一个	尖叫	,	和	一个	吼	的	醉	笑声	没有	,

一声尖叫，以及一阵醉醺醺的狂笑，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['paʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] .]

followed	**by**	**a**	**furious**	**pounding**	**on**	**the**	**outer**	**door**	**.**	**]**
随后	经过	一个	狂怒	猛击	在	这	外	门	.	]

随后传来一阵猛烈的敲击外门的声音。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[hɪr] , ['maɪk(ə)l] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː]
Here , Michael , what the devil are we to do
这里 , 迈克尔 , 什么 这 魔鬼 是 我们 到 做

迈克尔，我们到底该怎么办?

[ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
About this child ?
关于 这 孩子 ?

这个孩子怎么样?

[[hiː; hi][kɔːlz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[He calls through the door .]
[他 呼叫 通过 这 门 .]

他隔着门喊道。

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Clear out of this !
清除 出去 的 这 !

赶紧离开这里!

[ðə; ði] [haʊs]
The house
这 房子

房子

[ɪz] [fʊl] !
Is full !
是 满的 !

已满!

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] .
We want to sleep .
我们 想 到 睡觉 .

我们想睡觉。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laʊdər] [ʃaʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪz] [ri'zjuːmd] .]
[There is a louder shout outside , and the pounding is resumed .]
[那里 是 一个 更大声 喊 外部 , 和 这 猛击 是 恢复 .]

外面传来一声更大的喊叫声，敲击声再次响起。

['bʌnd(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld]
Bundle the child
捆 这 孩子

给孩子裹上毯子

['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , ['wʊmən] , [æt; ət][wʌns] !
Into that room , woman , at once !
进入 那 房间 , 女士 , 在 一次 !

女人，立刻进那个房间去!

[['rɑːdə] ['snætʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] ['hɜːri] -
[RADA snatches the revolver from the Christmas tree and hurries SUBKA
[皇家戏剧艺术学院 抢夺 这 左轮手枪 从 这 圣诞节 树 和 匆忙 -
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
into the room on the right ,
进入 这 房间 在 这 正确的 ,

[拉达从圣诞树上抓起左轮手枪，匆匆把苏布卡拉进右边的房间，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [bə:sts] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['soʊldʒərz] [ə'pɪr]
just **as** **the** **outer** **door** **bursts** **open** **and** **a** **troop** **of** **drunken** **soldiers** **appear**
只是 作为 这 外 门 爆发 打开 和 一个 部队 的 醉 士兵 出现
[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
on **the** **threshold** **,**
在 这 临界点 ,

就在这时，外门猛地打开，一群醉醺醺的士兵出现在门口。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .]
shouting **and** **furious** **with** **drink** **.** **]**
喊叫 和 狂怒 和 喝 .]

他喝醉了，大声叫喊，怒不可遏。

[fɜ:rst] ['soʊldʒər]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[kʌm] [ɑ:n] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ru:m] .
They're **in** **that** **room** **.**
它们是 在 那 房间 .

他们在那个房间里。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] !
I **saw** **them** **!**
我 锯 他们 !

我看见他们了!

[ðə; ði]['oʊnli][skə:ts]
The **only** **skirts**
这 仅有的 裙子

唯一的裙子

[left] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Left **in** **the** **village** **.**
左边 在 这 村庄 .

留在村子里。

[kʌm] , [its] ['krɪsməs] [i:v] ,
Come **,** **it's** **Christmas** **Eve** **,**
来 , 它是 圣诞节 前夕 ,

来吧，今天是平安夜。

['kɒmreɪdz] .
Comrades **.**
同志们 .

同志们。

[ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər][fʌn] .
You've **had** **your** **fun** **.**
你已经 有 你的 乐趣 .

你已经玩够了。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Clear **out** **of** **this** **,**
清除 出去 的 这 ,

赶紧离开这里，

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] .
We **want** **to** **sleep** **.**
我们 想 到 睡觉 .

我们想睡觉。

['sekənd] ['soʊldʒər]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[wel] , [hænd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊvər] .
Well **,** **hand** **the** **women** **over** **.**
出色地 , 手 这 女性 超过 .

好，把那些女人交出来。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['wɪmɪn] [hɪr] .
There **are** **no** **women** **here** **.**
那里 是 不 女性 这里 .

这里没有女人。

[fɜːrst] ['soʊldʒər]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[juː; jʊ] ['blʌdi] [wʊlf] ,
You **bloody** **wolf** **,**
你 血腥 狼 ,

你这该死的狼！

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] !
I **saw** **them** **!**
我 锯 他们 !

我看见他们了！

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[its] ['krɪsməs] [iːv] .
It's Christmas Eve .
它是 圣诞节 前夕 .

今天是平安夜。

['sekənd] ['soʊldʒər]
SECOND SOLDIER
第二 士兵

第二名士兵

[wel] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm]
Well — if there are no women — where's the harm
出色地 — 如果 那里 是 不 女性 — 在哪里? 这 伤害

嗯——如果没有女性——那又有什么害处呢?

[ɪn] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['soʊldʒərz] [teɪk] [ə; eɪ][skwɪnt]
In letting us poor soldiers take a squint
在 出租 我们 贫穷的 士兵 拿 一个 眯

让我们这些可怜的士兵眯起眼睛

[θruː] - ['jɑːndər] [dɔːr] .
Thro ' yonder door .
喉咙 - 远处 门 .

穿过那扇门。

[maɪ][gɑːd] , [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
My God , we'll do it , too .
我的 上帝 , 出色地 做 它 , 也 .

我的天哪，我们也会这么做。

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪz] !
Come on , my boys !
来 在 , 我的 男孩们 !

加油，我的孩子们!

[[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] .]
[They make a rush towards the room .]
[他们 制作 一个 匆忙 向 这 房间 .]

他们冲向房间。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[biː; bi]['kerf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

[ɔːr] [juːl] [smæʃ]
Or you'll smash
或者 你会 粉碎

否则你会砸碎

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] !
The Christmas tree !
这 圣诞节 树 !

圣诞树!

[juːl] [smæʃ] [ðə; ði] ['græməfoʊn] !
You'll smash the gramophone !
你会 粉碎 这 留声机 !

你会把留声机砸碎的!

[[ə; eɪ]['soʊldʒər] [traɪz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
[A soldier tries the door on the right .
[一个 士兵 尝试 这 门 在 这 正确的 .

一名士兵试了试右边的门。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['rɑ:də] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]
Suddenly it is opened from within and RADA appears on the threshold
突然 它 是 打开 从 之内 和 皇家戏剧艺术学院 出现 在 这 临界点
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .]
with the revolver in her hand .]
和 这 左轮手枪 在 她 手 .]

突然，门从里面打开了，RADA手持左轮手枪出现在门口。

[fɜ:rst] ['soʊldʒər]
FIRST SOLDIER
第一的 士兵

第一士兵

['laɪəz] !
Liars !
说谎者 !

骗子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉达：一部独幕战争剧(Rada A Drama of War in One Act)

['laɪəz] !
Liars **!**
说谎者 !

骗子!

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['wʊmən] [hɪr] ,
There **is** **one** **woman** **here** **,**
那里 是 一 女士 这里 ,

这里只有一位女士。

[wʌn]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] — —
One **woman** **and** **a** **child** **—** **—**
一 女士 和 一个 孩子 — —

一名妇女和一个孩子——

[ænd; ənd][wɔːr] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] ;
And **war** **they** **tell** **me** **is** **a** **noble** **thing** **;**
和 战争 他们 告诉 我 是 一个 高贵 事物 ;

他们告诉我，战争是一件高尚的事;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [diːdz] ,
It **is** **the** **mother** **of** **heroic** **deeds** **,**
它 是 这 母亲 的 英勇 契约 ,

它是英雄事迹的源泉，

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['mænhʊd] .
The **nurse** **of** **honour** **,** **manhood** **.**
这 护士 的 荣誉 , 男子气概 .

荣誉的护士，男子气概。

['sekənd] ['soʊldʒər]
SECOND **SOLDIER**
第二 士兵

第二名士兵

[kraɪst] , [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
Christ **,** **a** **speech** **!**
基督 , 一个 演讲 !

我的天，居然有演讲!

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] ['benɪfɪts] [jʊr; jər] [helθ] .
Yes **,** **and** **your** **training** **benefits** **your** **health** **.**
是的 , 和 你的 训练 好处 你的 健康 .

是的，而且你的训练对你的健康有益。

[nænŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[[huː] [ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] .]
[Who is crouching over the fire again .]
[WHO 是 蹲伏 超过 这 火 再次 .]

谁又蹲在火堆旁了?

['sɜːrt(ə)nli] , ['rɑːdə] ! ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] !
Certainly , Rada ! Military training !
当然 , 拉达 ! 军队 训练 !

当然，拉达！军事训练！

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
Life is a battle .
生活 是 一个 战斗 .

人生是一场战斗。

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[juː; jʊ] [hɪr] , [drʌŋk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You hear , drunk as you are ,
你 听到 , 醉 作为 你 是 ,

你听着，即便你喝醉了，

[ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [neks] [ɪn] [blʌd] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [fuːl] ,
Up to your necks in blood , you hear this fool ,
向上 到 你的 脖子 在 血 , 你 听到 这 傻子 ,

你们浑身浴血，听见这蠢货说:

[ðɪs] [pʊr] [oʊld] [fuːl] , ['paɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['drɪri] [kraɪ] ;
This poor old fool , piping his dreary cry ;
这 贫穷的 老的 傻子 , 管道 他的 凄凉 哭 ;

这个可怜的老傻瓜，发出凄厉的哀嚎;

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɔːfnɪŋ] [breɪn] ,
And through his lips , and through his softening brain ,
和 通过 他的 嘴唇 , 和 通过 他的 软化 脑 ,

透过他的嘴唇，透过他渐渐软化的大脑，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðæt] [baɪ] [juː; jʊ] , ['steɪtsmən] , [kɪŋz] ,
You and the men that buy you , statesmen , kings ,
你 和 这 男人 那 买 你 , 政治家 , 国王 ,

你和那些收买你的人，政治家，国王，

[tiːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɔːr][ɪz] [gʊd] .
Teach the poor sheep of the world that war is good .
教 这 贫穷的 羊 的 这 世界 那 战争 是 好的 .

让全世界的穷人相信战争是好事。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[teɪk] [jʊr; jər] ['mænhʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Take your manhood out of this .
拿 你的 男子气概 出去 的 这 .

别在这儿逞强。

[ɔːr] [els] — —
Or **else** **—** **—**
或者 别的 — —

否则——

[[ʃiː; ʃi] ['θretənz] [tuː; tə] [ʃuːt] .]
[**She** **threatens** **to** **shoot** **.** **]**
[她 威胁 到 射击 .]

她威胁要开枪。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['bʊlɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][faɪv]
I **have** **one** **bullet** **for** **the** **child** **,** **and** **five**
我 有 一 子弹 为了 这 孩子 , 和 五

我给孩子留了一颗子弹，还有五颗。

[tuː; tə] [ʃer] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] !
To **share** **between** **you** **and** **myself** **!**
到 分享 之间 你 和 我 !

只属于你我!

[fɜːrst] ['soʊldʒər]
FIRST **SOLDIER**
第一的 士兵

第一士兵

[oʊ] , [kraɪst] ,
O **,** **Christ** **,**
哦 , 基督 ,

哦，基督，

[ə; eɪ] [spiːtʃ] !
A **speech** **!**
一个 演讲 !

演讲!

[[ðeɪ] [fɔːl] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .]
[**They** **fall** **back** **before** **the** **revolver** **as** **she** **raises** **it** **.** **]**
[他们 落下 后退 前 这 左轮手枪 作为 她 提高 它 .]

[她举起左轮手枪时，他们都向后退去。]

['rɑːdə]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
If **you** **have** **children** **of** **your** **own** **,**
如果 你 有 孩子们 的 你的 自己的 ,

如果你有自己的孩子，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ...
Listen **to** **me** **...**
听 到 我 ...

听我说.....

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
The **child** **is** **twelve** **years** **old** **.**
这 孩子 是 十二 年 老的 .

孩子今年十二岁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][wʌn][hɑːrd][wɜːrd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]
She **has** **never** **had** **one** **hard** **word** **spoken** **to** **her**
她 有 绝不 有 一 难的 单词 说 到 她

从来没有人对她说过一句难听的话。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
In all her life .
在 全部 她 生活 .

在她整个人生中。

[fɜːrst] ['soʊldʒər]
FIRST SOLDIER
第一的 士兵

第一士兵

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [naʊ] , [baɪ] [gɑːd] !
Nor shall she now , by God !
也不 将 她 现在 , 经过 上帝 !

她现在也绝不会这样了，上帝作证!

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] !
Bring her out !
带来 她 出去 !

把她带出来!

['sekənd] ['soʊldʒər]
SECOND SOLDIER
第二 士兵

第二名士兵

[twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] !
Twelve years of age !
十二 年 的 年龄 !

十二岁了!

[ðæts] [raɪp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
That's ripe enough for marriage to a soldier .
那就是 成熟 足够的 为了 婚姻 到 一个 士兵 .

这已经到了嫁给军人的年纪了。

[[ðeɪ] [læf] .]
[They laugh .]
[他们 笑 .]

（他们笑了。）

[fɜːrst] ['soʊldʒər] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ʃuːt] !
FIRST SOLDIER She can't shoot !
第一的 士兵 她 不能 射击 !

第一士兵 她不会射击!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiːz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Look at the way she's holding it !
看 在 这 方式 她是 保持 它 !

看看她拿东西的姿势!

[dʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
Duck down and make a rush for it !
鸭子 向下 和 制作 一个 匆忙 为了 它 !

快蹲下，赶紧跑!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['rɑ:də] [steps] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔ:r]
[Several of them make a rush , RADA steps back and shuts the door
[一些 的 他们 制作 一个 匆忙 , 皇家戏剧艺术学院 步骤 后退 和 关闭 这 门
[ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .]
in their faces .]
在 他们的 面孔 .]

[其中几人慌忙冲过来，RADA后退一步，在他们面前关上了门。]

['sekənd] ['soʊldʒər]
SECOND SOLDIER
第二 士兵

第二名士兵

[lɔkt] [aʊt] , [baɪ][gɑ:d] !
Locked out , by God !
已锁定 出去 , 经过 上帝 !

上帝啊，我被拒之门外了！

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
We'll have to break it down .
出色地 有 到 休息 它 向下 .

我们得好好分析一下。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[ʃi:l] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
She'll keep her word .
壳 保持 她 单词 .

她会信守诺言。

[ju:l] ['nevər] [get] - [ɪm] [ə'laɪv] .
You'll never get ' em alive .
你会 绝不 得到 - 呃 活 .

你永远不可能活着抓住他们。

ARRAM
阿拉姆

阿拉姆

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd] .
I know that kind .
我 知道 那 种类 .

我认识那种人。

[ju:d] ['betər] [klɪr] [aʊt] !
You'd better clear out !
你会 更好的 清除 出去 !

你最好赶紧离开！

[fɜ:rst] ['soʊldʒər] [kʌm] [ɑ:n] !
FIRST SOLDIER Come on !
第一的 士兵 来 在 !

第一位士兵，加油！

[wiːl] [bɜːrst][ðə; ði] [dɔːr] .
We'll burst the door .
出色地 爆裂 这 门 .

我们会破门而入。

[[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] .
[They put their shoulders to the door and it begins to give .
[他们 放 他们的 肩膀 到 这 门 和 它 开始 到 给 .

他们用肩膀顶着门，门开始变形。

[meɪks] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
ARRAM makes a sign to MICHAEL , urging him to interfere .
阿拉姆 制作 一个 符号 到 迈克尔 , 敦促 他 到 干扰 .

阿拉姆向米迦勒打了个手势，催促他出手干预。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] [ɪz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] .
A revolver shot is heard within .
一个 左轮手枪 射击 是 听到 之内 .

屋内传来一声左轮手枪的枪响。

[ðə; ði][men] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .]
The men pause , and there is another shot .]
这 男人 暂停 , 和 那里 是 其他 射击 .]

两人停顿了一下，然后又是一枪。

[baɪ][gɑːd] , [ʃiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
ARRAM By God , she's done it !
阿拉姆 经过 上帝 , 她是 完毕 它 !

ARRAM 我的天哪，她做到了！

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]['dɪstənt] [ɑːr'tɪləri] .]
[There is a booming of distant artillery .]
[那里 是 一个 蓬勃发展 的 遥远 炮兵 .]

远处传来隆隆的炮声。

['maɪk(ə)l]
MICHAEL
迈克尔

迈克尔

[hɪr] [ðæt] !
Hear that !
听到 那 !

听到了吗！

[ðə; ði] ['enəmi] !
The enemy !
这 敌人 !

敌人！

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] !
Making a night attack !
制作 一个 夜晚 攻击 !

发动夜袭！

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laʊd] ['bjuːgl][kɔːl] [wɪ'ðaʊt] .]
[There is a loud bugle call without .]
[那里 是 一个 大声 号角 称呼 没有 .]

[外面传来一声响亮的号角声。]

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['bjuːgl] !
ARRAM There goes the bugle !
阿拉姆 那里 去 这 号角 !

啊！ 号角吹响了！

[[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃ] [aʊt] , [ɪk'sept] [næŋkoʊ] , [hu:] [lʊks] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðem; ðəm] ,
[They all rush out , except NANKO , who looks out into the night after them ,]
[他们 全部 匆忙 出去 , 除了 南科 , WHO 看起来 出去 进入 这 夜晚 后 他们 ,]

除了南子以外，所有人都冲了出去，南子则望着夜色，目送他们离开。

[ðen] [kləuziz][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] , [teɪks] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪzd] [plʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
then closes the outer door , takes a crystallized plum from the table ,
然后 关闭 这 外 门 , 需要 一个 结晶 李子 从 这 桌子 ,

然后关上外门，从桌上拿起一颗糖渍梅子。

[krɔsiz] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .]
crosses the room and stares at the floor , near the door on the right .]
十字架 这 房间 和 凝视 在 这 地面 , 靠近 这 门 在 这 正确的 .]

他穿过房间，盯着右侧门附近的地板。

[næŋkoʊ]
NANKO
南科

南子

[[kɔ:lz] [ə'laʊd] .]
[Calls aloud .]
[呼叫 大声 .]

[大声喊叫。]

['rɑ:də] , [ði:z] [plʌmz] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] .
Rada , these plums are excellent .
拉达 , 这些 李子 是 出色的 .

拉达，这些李子太棒了。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:]
Don't you see
不 你 看

你难道看不见吗?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] !
Life is a battle !
生活 是 一个 战斗 !

人生就是一场战斗!

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] !
Survival of the fittest !
生存 的 这 最强 !

适者生存!

['sʌmθɪŋ] [red] [ə'gen] .
Something red again .
某物 红色的 再次 .

又是红色。

['trɪklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] ?
Trickling under the door ?
涓涓细流 在下面 这 门 ?

是从门缝底下渗进来的?

[blʌd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Blood , I suppose .
血 , 我 认为 .

我想应该是血缘关系吧。

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [raɪt]
Well , I don't think it's right
出色地 , 我 不 思考 它是 正确的

嗯，我觉得这样做不对。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['pleʒər] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

To	spoil	a	person's	pleasure	on	Christmas	Eve	.
到	剧透	一个	人的	乐趣	在	圣诞节	前夕	.

破坏别人圣诞夜的快乐。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['græməfoʊn] [dʌz] [wɜːrk] ?

I	wonder	how	the	gramophone	does	work	?
我	想知道	如何	这	留声机	做	工作	?

我想知道留声机的工作原理是什么?

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

He	said	the	tune	that	he	was	putting	in
他	说	这	调	那	他	曾是	推杆	在

他说他正在演奏的曲子是.....

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] .

Was	just	the	thing	for	Christmas	Eve	.
曾是	只是	这	事物	为了	圣诞节	前夕	.

这正是圣诞夜所需要的。

[aɪ] ['wʌndər] ,

I	wonder	,
我	想知道	,

我想知道,

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	wonder	what	it	was	.
我	想知道	什么	它	曾是	.

我想知道那是什么。

[[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [riːdz]

[	He	picks	up	the	box	from	which	the	record	was	taken	and	reads
[	他	精选	向上	这	盒子	从	哪个	这	记录	曾是	已采取	和	阅读

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .]

the	title	.	]
这	标题	.	]

他拿起装唱片的盒子，读出了唱片的标题。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

"	A	Christmas	Carol	Sung	by	the	monks	of	St	.	Peter's	monastery	At	midnight
"	一个	圣诞节	颂歌	宋	经过	这	僧侣	的	英石	.	彼得的	修道院	在	午夜

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

“圣彼得修道院的修士们在午夜弥撒上演唱的圣诞颂歌

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] — ['ædɛsˌteɪ] , ['faɪdəliz] !

on	Christmas	Eve	—	ADESTE	,	FIDELES	!
在	圣诞节	前夕	—	阿德斯特	,	信徒们	!

圣诞节前夕——阿黛斯特，费德勒斯!

" ['fænsi] [ðæt] !

"	Fancy	that	!
"	想要	那	!

真是不可思议!

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

How	wonderful	!
如何	精彩的	!

太棒了!

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][ɑːn][ðə; ði] ['græməfoʊn] !

A	Christmas	carol	on	the	gramophone	!
一个	圣诞节	颂歌	在	这	留声机	!

留声机里播放着圣诞颂歌!

[soʊ][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] .

So	all	the	future	ages	will	be	sure	To	know	exactly	what	religion	was	.
所以	全部	这	未来	年龄	将要	是	当然	到	知道	确切地	什么	宗教	曾是	.

这样，后世所有的人都一定能够确切地知道宗教是什么。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

To	think	we	cannot	hear	it	!
到	思考	我们	不能	听到	它	!

真不敢相信我们竟然听不到!

[wel] , [noʊ] ['mætər] , [ðiːz] [plʌmz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

Well	,	no	matter	,	These	plums	are	excellent	.
出色地	,	不	事情	,	这些	李子	是	出色的	.

没关系，这些李子很棒。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɔːn] .

Everybody's	gone	.
每个人的	已消失	.

大家都走了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fitist] , ['æftər][ɔːl] !

To	think	I	was	the	fittest	,	after	all	!
到	思考	我	曾是	这	最强	,	后	全部	!

我竟然还以为自己是最强壮的呢!

[kʌm] , ['rɑːdə] , [jʊə(r)] [priː'tɛndɪŋ] !

Come	,	Rada	,	you're	pretending	!
来	,	拉达	,	你是	假装	!

拉达，别装了!

[[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] ['stɑːrts][ðə; ði] ['græməfoʊn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌmps] [bæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

[	He	accidentally	starts	the	gramophone	working	and	jumps	back	,	a	little
[	他	偶然	开始	这	留声机	在职的	和	跳跃	后退	,	一个	小的

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

他不小心启动了留声机，吓了一跳，往后跳了一步。

[hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɔks] .]

He	runs	to	the	door	and	knocks	.	]
他	跑步	到	这	门	和	敲门声	.	]

他跑到门口敲门。

['rɑːdə] !

Rada	!
拉达	!

拉达!

['rɑːdə] !

Rada	!
拉达	!

拉达!

[aɪv] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	started	it	!
我已经	开始	它	!

我已经开始了!

- !
Subka !
- !

苏布卡!

- !
Subka !
- !

苏布卡!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[ðə; ði] - ['wɜːrkɪŋ] !
The gramophone's working !
这 - 在职的 !

留声机能用了!

[[hiː; hi] [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
[He stoops down and looks at the floor again .
[他 门廊 向下 和 看起来 在 这 地面 再次 .

他弯下腰，再次看向地板。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [buːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [piːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The artillery booms like a thunder peal in the distance .
这 炮兵 繁荣 喜欢 一个 雷 皮尔 在 这 距离 .

远处传来隆隆的炮声，如同雷鸣一般。

[ðen] [ðə; ði] ['græməfoʊn] [draunz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ə; eɪ] [greɪt]
Then the gramophone drowns it with the deep voices of the monks , a great
['kɔːrəs] ,
chorus ,
然后 这 留声机 溺水 它 和 这 深的 声音 的 这 僧侣 , 一个 伟大的
合唱 ,

然后留声机播放出僧侣们低沉的歌声，盖过了它，那是一首宏大的合唱曲。

['sɪŋɪŋ] ['ædɛsˌteɪ] , ['faɪdəliz] !
singing ADESTE , FIDELES !
歌唱 阿德斯特 , 信徒们 !

唱着《ADESTE, FIDELES!》

[næŋkoʊ][dɪps][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
NANKO dips his finger in something on the floor and stares at it .
南科 蘸酱 他的 手指 在 某物 在 这 地面 和 凝视 在 它 .

南子将手指伸进地板上的什么东西里，盯着它看。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of horror comes into his face .
一个 看 的 恐怖 来 进入 他的 脸 .

他脸上露出惊恐的表情。

[hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ['lɪsnɪŋ] .]
He stands with his mouth open , listening .]
他 站立 和 他的 嘴 打开 , 聆听 .]

他张着嘴站着，侧耳倾听。

[its] [truː] !
It's true !
它是 真的 !

是真的!

[kæst]
CAST
投掷

投掷

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] (-)
of **the** **first** **performance** **at** **the** **Christmas** **(** **1913** **)**
的 这 第一的 表现 在 这 圣诞节 (-)

1913 年圣诞节首演

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [mək'dauəl] [klʌb]
Festival **of** **THE** **MACDOWELL** **CLUB**
节日 的 这 麦克道尔 俱乐部

麦克道尔俱乐部节

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
OF **NEW** **YORK** **CITY**
的 新的 约克 城市

纽约市

['rɑ:də]
RADA
皇家戏剧艺术学院

皇家戏剧艺术学院

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ælfred] [nɔiz]
A **Drama** **in** **One** **Act** **by** **Alfred** **Noyes**
一个 戏剧 在 一 行为 经过 阿尔弗雷德 诺伊斯

阿尔弗雷德·诺伊斯的独幕剧

([ə; eɪ] ['krɪsməs] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lkənz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] " [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
(**A** **Christmas** **Tragedy** **of** **the** **Balkans** **,** **being** **a** **plea** **for** **"** **Peace** **on** **earth** **,**
(一个 圣诞节 悲剧 的 这 巴尔干 , 存在 一个 恳求 为了 " 和平 在 地球 ,
[gʊd] [wɪl] [tɔ:rd] [men] . ")
good **will** **toward** **men** **.** **"** **)**
好的 将要 朝向 男人 . ")

(《巴尔干半岛的圣诞悲剧》，呼吁"人间和平，人人友善"。)

['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
PERSONS **OF** **THE** **PLAY**
人 的 这 玩

剧中人物

['rɑ:də] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑ:ktər] , [mɪs] [mɜ˞:zə] -
RADA **,** **wife** **of** **the** **vilage** **doctor** **,** **Miss** **Mirzah** **Cheslir**
皇家戏剧艺术学院 , 妻子 的 这 村庄 医生 , 错过 米尔扎 -

拉达，村医的妻子，米尔扎·切斯利尔小姐

- , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [eɪdʒd] [twelv] , [mɪs] [lə'nɔ:(r)] [felps]
SUBKA **,** **her** **daughter** **,** **aged** **twelve** **,** **Miss** **Lenore** **Phelps**
- , 她 女儿 , 老年人 十二 , 错过 莱诺尔 菲尔普斯

SUBKA，她的女儿，12岁，Lenore Phelps小姐

, } [tu:] ['hɑ:st(ə)l]['soʊldʒərz] ['kwɔ:rtərd] ['mɪstər] . ['henri] [hʌl]
ARRAM **,** **}** **two** **hostile** **soldiers** **quartered** **Mr** **.** **Henry** **Hull**
阿拉姆 , } 二 敌对的 士兵 四分 先生 . 亨利 赫尔

阿拉姆，}两名敌对士兵将亨利·赫尔先生安置在营地

['maɪk(ə)l] , } [ɑ:n][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r]['mɪstər] . [raɪt] ['kreɪmɜ˞]
MICHAEL **,** **}** **on** **her** **house** **in** **time** **of** **war** **Mr** **.** **Wright** **Kramer**
迈克尔 , } 在 她 房子 在 时间 的 战争 先生 . 赖特 克莱默

迈克尔，}在她战时的房子里，赖特·克莱默先生

[næŋkoʊ] , [ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['skuːlmæstər] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [waɪt] ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi]

NANKO	,	a	half	-	witted	schoolmaster	,	Mr	.	Charles	White	Whittlesey
南科	,	一个	一半	-	机智的	校长	,	先生	.	查尔斯	白色的	惠特尔西

南科，一个头脑简单的教师，查尔斯·怀特·惠特尔西先生

[fɜːrst] ['soʊldʒər] ... .

FIRST	SOLDIER	...	...	.
第一的	士兵	...	...	.

第一位士兵.....

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [duː'vɪl] ['koʊbɝn]

Mr	.	Charles	Douville	Coburn
先生	.	查尔斯	杜维尔	科伯恩

查尔斯·杜维尔·科伯恩先生

['sekənd] ['soʊldʒər] ... ...

SECOND	SOLDIER	...	...
第二	士兵	...	...

第二名士兵.....

['mɪstər] . ['hærəld][hɑːts,h\\:ts] { ... . .

Mr	.	Harold	Herts	{	...	.	.
先生	.	哈罗德	赫特福德郡	{	...	.	.

哈罗德·赫茨先生{.....

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [ef] . ['piːtəz]

Mr	.	Charles	F	.	Peters
先生	.	查尔斯	F	.	彼得斯

查尔斯·F·彼得斯先生

['ʌðər] ['soʊldʒərz] { ... . .

OTHER	SOLDIERS	{	...	.	.
其他	士兵	{	...	.	.

其他士兵{.....

['mɪstər] . ['hærəld] ['bʌtɝfiːld] { ... . .

Mr	.	Harold	Butterfield	{	...	.	.
先生	.	哈罗德	巴特菲尔德	{	...	.	.

哈罗德·巴特菲尔德先生{....

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bɛluː]

Mr	.	W	.	G	.	Belew
先生	.	W	.	G	.	比卢

WG Belew先生

[siːn] :

SCENE	:
场景	:

场景:

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] ,

The	living	-	room	of	a	country	doctor	in	the	Balkans	,
这	活的	-	房间	的	一个	国家	医生	在	这	巴尔干	,

巴尔干半岛一位乡村医生的客厅

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

in	a	village	which	has	just	been	taken	by	the	enemy	.
在	一个	村庄	哪个	有	只是	到过	已采取	经过	这	敌人	.

在一个刚刚被敌人占领的村庄里。

[taɪm] : ['krɪsməs] [iːv] .

TIME	:	Christmas	Eve	.
时间	:	圣诞节	前夕	.

时间：平安夜。

[steɪdʒ] [də'rektər] , [mɪs] ['meri] [ʃɔ:]

Stage	**Director**	**,**	**Miss**	**Mary**	**Shaw**
阶段	导演	,	错过	玛丽	肖

舞台导演，玛丽·肖小姐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神